

**UMOWA****między Wspólnotą Europejską a Zjednoczonymi Emiratach Arabskimi dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE,

z drugiej strony,

(zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”)

STWIERDZAJĄC, że Europejski Trybunał Sprawiedliwości uznał, że pewne postanowienia dwustronnych umów zawartych przez niektóre państwa członkowskie z państwami trzecimi są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że między niektórymi państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Zjednoczonymi Emiratach Arabskimi zostały zawarte dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawierające podobne postanowienia i że państwa członkowskie są zobowiązane do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu eliminacji niezgodności między takimi umowami a Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą być objęte dwustronnymi umowami dotyczącymi usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na mocy prawa Wspólnoty Europejskiej wspólnotowi przewoźnicy lotniczy ustanowieni w jednym z państw członkowskich mają prawo do niedyskryminującego dostępu do uzgodnionych tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych licencjonowanych zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że spójność między prawem Wspólnoty Europejskiej a postanowieniami dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Zjednoczonymi Emiratach Arabskimi będzie stanowić solidną podstawę prawną dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Zjednoczonymi Emiratach Arabskimi i zapewni kontynuację i rozwój takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy nie mogą co do zasady zawierać umów, które mogłyby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej i których celem lub skutkiem byłoby uniemożliwienie, ograniczenie lub zakłócenie konkurencji,

UZNAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Zjednoczonymi Emiratach Arabskimi, które: (i) wymagają zawarcia porozumień między przedsiębiorstwami, podjęcia decyzji związków przedsiębiorstw lub uzgodnienia praktyk zapobiegających konkurencji między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach lub ją ograniczających albo zakłócających, albo sprzyjają takim działaniom; lub (ii) wzmacniają skutki wszelkich takich porozumień, decyzji lub uzgodnionych praktyk; lub (iii) przenoszą na przewoźników lotniczych lub inne prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialność za zastosowanie środków zapobiegających konkurencji między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, lub ją ograniczających albo zakłócających, które to środki mogą uniemożliwić skuteczne działanie zasad konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszej umowy celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnej wielkości przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Zjednoczonymi Emiratach Arabskimi, ani naruszenie równowagi między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi a przewoźnikami lotniczymi ze Zjednoczonych Emiratach Arabskich, ani też zmiana wykładni postanowień obecnie obowiązujących dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych w zakresie praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

##### Postanowienia ogólne

1. Na użytek niniejszej umowy określenie „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej, określenie „Umawiająca się Strona” oznacza Umawiającą się Stronę niniejszej umowy, a określenie „Strona” oznacza Stronę odpowiedniej dwustronnej umowy dotyczącej usług lotniczych.

2. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego Stroną danej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych z państwa członkowskiego będącego Stroną danej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

#### Artykuł 2

##### Wyznaczenie

1. Postanowienia ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przewoźnika lotniczego przez daną Stronę, upoważnień oraz zezwoleń udzielonych przez drugą Stronę oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia upoważnień lub zezwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu takiego wyznaczenia oraz wniosków od wyznaczonego przewoźnika lub wyznaczonych przewoźników lotniczych, w wymaganej formie i w sposób wymagany dla zezwoleń eksploatacyjnych oraz dla zezwoleń technicznych, każda ze Stron wydaje właściwe upoważnienia i zezwolenia w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:

a) w przypadku przewoźnika lotniczego wyznaczonego przez państwo członkowskie:

- (i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego i posiada ważną licencję na prowadzenie działalności wydaną przez państwo członkowskie zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz
- (ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a właściwa władza lotnicza jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; oraz
- (iii) główne miejsce prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego znajduje się na terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu ważną licencję na prowadzenie działalności; oraz

(iv) przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych państw;

b) w przypadku przewoźnika lotniczego wyznaczonego przez Zjednoczone Emiraty Arabskie:

(i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony na terytorium Zjednoczonych Emiratów Arabskich i uzyskał licencję zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami Zjednoczonych Emiratów Arabskich; oraz

(ii) Zjednoczone Emiraty Arabskie sprawują i utrzymują skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym.

3. Każda ze Stron może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć zezwolenie eksploatacyjne lub zezwolenia techniczne wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez drugą Stronę, w przypadku gdy:

a) w przypadku przewoźnika lotniczego wyznaczonego przez państwo członkowskie:

(i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego lub nie posiada ważnej licencji na prowadzenie działalności wydanej przez państwo członkowskie zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub

(ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje lub nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub właściwa władza lotnicza nie jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; lub

(iii) główne miejsce prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie znajduje się na terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu licencję na prowadzenie działalności; lub

(iv) przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, ani nie pozostaje pod skuteczną kontrolą państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw; lub

(v) przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez inne państwo członkowskie i można wykazać, że wykonywanie przez tego przewoźnika lotniczego praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium tego innego państwa członkowskiego, w tym wykonywanie usługi oferowanej na rynku jako połączenie bezpośrednie lub z innego powodu stanowiącej połączenie bezpośrednie, stanowiłoby w rzeczywistości obejście ograniczeń praw przewozowych nałożonych przez dwustronną umowę dotyczącą usług lotniczych między Zjednoczonymi Emiratami Arabskimi a tym innym państwem członkowskim; lub

- (vi) przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez państwo członkowskie i nie istnieje dwustronna umowa dotycząca usług lotniczych między Zjednoczonymi Emiratami Arabskimi a tym państwem członkowskim, i można wykazać, że prawa przewozowe niezbędne do prowadzenia proponowanej działalności nie są wzajemnie dostępne dla wyznaczonego przewoźnika lub wyznaczonych przewoźników lotniczych ze Zjednoczonych Emiratów Arabskich;
- b) w przypadku przewoźnika lotniczego wyznaczonego przez Zjednoczone Emiraty Arabskie:
- (i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony na terytorium Zjednoczonych Emiratów Arabskich i nie uzyskał licencji zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami Zjednoczonych Emiratów Arabskich; lub
  - (ii) Zjednoczone Emiraty Arabskie nie sprawują ani nie utrzymują skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym; lub
  - (iii) przewoźnik lotniczy jest własnością, poprzez udział większościowy, i znajduje się pod kontrolą obywateli państwa innego niż Zjednoczone Emiraty Arabskie, i można wykazać, że poprzez wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium tego innego państwa, w tym wykonywanie usługi oferowanej na rynku jako połączenie bezpośrednie lub z innego powodu stanowiącej połączenie bezpośrednie, stanowiłoby w rzeczywistości obejście ograniczeń praw przewozowych nałożonych przez dwustronną umowę dotyczącą usług lotniczych między państwem członkowskim a tym innym państwem; lub
  - (iv) przewoźnik lotniczy jest własnością, poprzez udział większościowy, i znajduje się pod kontrolą obywateli państwa innego niż Zjednoczone Emiraty Arabskie, i nie istnieje dwustronna umowa dotycząca usług lotniczych między państwem członkowskim a tym innym państwem, i można wykazać, że prawa przewozowe niezbędne do prowadzenia proponowanej działalności nie są wzajemnie dostępne dla przewoźników lotniczych wyznaczonych przez dane państwo członkowskie.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu i bez uszczerbku dla ich praw na mocy ust. 3 lit. a) pkt (v) i (vi) niniejszego artykułu, Zjednoczone Emiraty Arabskie nie stosują dyskryminacji między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi ze względu na ich przynależność państwową.

### Artykuł 3

#### Bezpieczeństwo

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. c).
2. W przypadku gdy państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie, prawa Zjednoczonych Emiratów Arabskich zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło przewoźnika lotni-

czego, a Zjednoczonymi Emiratami Arabskimi, mają w równym stopniu zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez to inne państwo członkowskie oraz do zezwolenia eksploatacyjnego tego przewoźnika lotniczego.

### Artykuł 4

#### Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. d).
2. Niezależnie od jakiegokolwiek innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne z postanowień każdej z umów wymienionych w załączniku II lit. d) nie uniemożliwia państwu członkowskiemu nakładania, w sposób niedyskryminujący, podatków, należności, ceł, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium, przeznaczone do użytku przez statek powietrzny wyznaczonego przewoźnika ze Zjednoczonych Emiratów Arabskich, który wykonuje usługi między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego. W takim przypadku Zjednoczone Emiraty Arabskie mają podobne prawo do nałożenia, na zasadzie wzajemności i w sposób niedyskryminujący, podobnych podatków, należności, ceł, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na terytorium Zjednoczonych Emiratów Arabskich.

### Artykuł 5

#### Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. e).
2. Taryfy pobierane przez przewoźnika lub przewoźników lotniczych wyznaczonych przez Zjednoczone Emiraty Arabskie, zgodnie z umową wymienioną w załączniku I zawierającą postanowienie wymienione w załączniku II lit. e), za przewóz w całości wewnątrz Wspólnoty Europejskiej podlegają prawu Wspólnoty Europejskiej.
3. Niezależnie od postanowień ust. 2 przewoźnik lub przewoźnicy lotniczy wyznaczeni przez Zjednoczone Emiraty Arabskie mają prawo dostosować się do aktualnych stawek pobieranych przez inne przedsiębiorstwa lotnicze za przewóz w całości wewnątrz Wspólnoty Europejskiej.

### Artykuł 6

#### Zgodność z regułami konkurencji

1. Niezależnie od jakiegokolwiek innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne z postanowień umów wymienionych w załączniku I: (i) nie może sprzyjać zawieraniu porozumień między przedsiębiorstwami, podejmowaniu decyzji związków przedsiębiorstw lub uzgodnionym praktykom, uniemożliwiającym lub zakłócającym konkurencję; (ii) nie może wzmacniać skutków wszelkich takich porozumień, decyzji lub uzgodnionych praktyk; ani (iii) nie może przenosić na prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za zastosowanie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję.

2. Nie stosuje się postanowień umów wymienionych w załączniku I, które są niezgodne z ust. 1 niniejszego artykułu.

*Artykuł 7*

**Załączniki do umowy**

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

*Artykuł 8*

**Przegląd lub zmiany**

Umawiające się Strony mogą, w dowolnym czasie, poddać przeglądowi lub zmienić niniejszą umowę za obopólną zgodą.

*Artykuł 9*

**Wejście w życie i tymczasowe stosowanie**

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po wzajemnym pisemnym notyfikowaniu przez Umawiające się Strony zakończenia ich właściwych procedur wewnętrznych niezbędnych do wejścia w życie umowy.

2. Niezależnie od ust. 1 Umawiające się Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Umawiające się Strony dokonały wzajemnej notyfikacji zakończenia niezbędnych w tym celu procedur.

3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Zjednoczonymi Emiratami Arabskimi, które w dniu

podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, wymieniono w załączniku I lit. b). Niniejszą umowę stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń od dnia ich wejścia w życie lub rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

*Artykuł 10*

**Wygaśnięcie**

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej umowy odwołujące się do danej umowy wymienionej w załączniku I.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I wygasa jednocześnie niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie w tym celu umocowani, złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

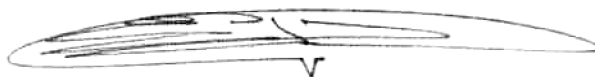
Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Brukseli dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące siódmego w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i arabskim.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen




عن المجموعة الأوروبية

За Обединените арабски емирства  
 Por los Emiratos Árabes Unidos  
 Za Spojené arabské emiráty  
 For De Forenede Arabiske Emirater  
 Für die Vereinigten Arabischen Emirate  
 Araabia Ühendemiraatide nimel  
 Για τα Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα  
 For the United Arab Emirates  
 Pour les Émirats arabes unis  
 Per gli Emirati arabi uniti  
 Apvienoto Arābu Emirātu vārdā  
 Jungtinių Arabų Emyratų vardu  
 Az Egyesült Arab Emírségek részéről  
 Għall-Emirati Gharab Magħquda  
 Voor de Verenigde Arabische Emiraten  
 W imieniu Zjednoczonych Emiratów Arabskich  
 Pelos Emirados Árabes Unidos  
 Pentru Emiratele Arabe Unite  
 Za Spojené arabské emiráty  
 Za Združene arabske emirate  
 Yhdistyneiden Arabiemiirikuntien puolesta  
 För Förenade Arabemiraten



عن دولة الإمارات العربية المتحدة

## ZAŁĄCZNIK I

## WYKAZ UMÓW, O KTÓRYCH MOWA W ARTYKULE 1 NINIEJSZEJ UMOWY

a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Zjednoczonymi Emiratami Arabskimi a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub tymczasowo stosowane

— Umowa między rządem Bułgarskiej Republiki Ludowej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Sofii dnia 29 listopada 1989 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Bułgaria”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Abu Zabi dnia 3 lutego 1988 r.

— Umowa o transporcie lotniczym między rządem federalnym Austrii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, podpisana w Abu Zabi dnia 23 maja 1990 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 1990 r.”;

Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Wiedniu dnia 14 października 1987 r.

— Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich a rządem federalnym Austrii, paraflowana w Abu Zabi dnia 10 marca 2004 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 2004 r.”;

Odczytywana łącznie z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Abu Zabi dnia 10 marca 2004 r.;

Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Wiedniu dnia 31 marca 2005 r.;

Ostatnio zmieniona w drodze wymiany pism z dnia 10 grudnia 2006 r.

— Umowa między rządem Królestwa Belgii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Abu Zabi dnia 5 marca 1990 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Belgia”;

Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Brukseli dnia 8 lipca 1986 r.;

Ostatnio zmieniona w drodze wymiany pism z dnia 30 stycznia 2001 r. i 20 lutego 2001 r.

— Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Republiki Cypryjskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, podpisana w Abu Zabi dnia 7 grudnia 1999 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Cypr”;

Odczytywana łącznie z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Abu Zabi dnia 7 grudnia 1999 r.;

Uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Nikozji dnia 23 lutego 2001 r.;

Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Dubaju dnia 16 października 2002 r.

— Umowa o transporcie lotniczym między rządem Republiki Czeskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, podpisana w Abu Zabi dnia 15 grudnia 2002 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Republika Czeska”;

Odczytywana łącznie z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Pradze dnia 24 listopada 1999 r.

— Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Królestwa Danii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Abu Zabi dnia 24 lutego 1999 r., zwana dalej w załączniku II „paraflowaną umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Dania”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń paraflowanym w Abu Zabi dnia 24 lutego 1999 r.

- Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Republiki Finlandii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Helsinkach dnia 6 kwietnia 2004 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Finlandia”;  
  
Odczytywana łącznie z zatwierdzonym protokołem obrad sporządzonym w Helsinkach dnia 6 kwietnia 2004 r.;  
  
Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Helsinkach dnia 6 kwietnia 2004 r.
  
- Umowa między rządem Republiki Francuskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Paryżu dnia 9 września 1991 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Francja”;  
  
Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Paryżu dnia 30 października 1986 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Paryżu dnia 7 października 1997 r.;  
  
Uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Abu Zabi dnia 19 września 2001 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Paryżu dnia 16 września 2004 r.;  
  
Ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Abu Zabi dnia 13 grudnia 2006 r.
  
- Umowa o transporcie lotniczym między rządem Republiki Federalnej Niemiec a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, podpisana w Abu Zabi dnia 2 marca 1994 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niemcy”;  
  
Uzupełniona protokołem podpisanym w Abu Zabi dnia 15 czerwca 1998 r.;  
  
Odczytywana łącznie z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Bonn dnia 15 czerwca 2000 r.
  
- Umowa między rządem Republiki Greckiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Abu Zabi dnia 16 grudnia 1991 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Grecja”;  
  
Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Atenach dnia 6 marca 1987 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Atenach dnia 11 lutego 1998 r.;  
  
Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Atenach dnia 27 kwietnia 2004 r.
  
- Umowa o transporcie lotniczym między rządem Irlandii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Dublinie dnia 28 czerwca 1995 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Irlandia”;  
  
Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Dublinie dnia 28 czerwca 1995 r.
  
- Umowa między rządem Republiki Włoskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Abu Zabi dnia 3 kwietnia 1991 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Włochy”;  
  
Odczytywana łącznie z protokołem sporządzonym w Rzymie dnia 21 lutego 1989 r.;  
  
Zmieniona protokołem sporządzonym w Rzymie dnia 10 września 1991 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 8 listopada 1999 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 4 czerwca 2003 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Dubaju dnia 30 marca 2004 r.;  
  
Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 13 grudnia 2005 r.;  
  
Zmieniona w drodze wymiany listów z dnia 9 stycznia 2007 r. i 8 lutego 2007 r.;  
  
Ostatnio zmieniona w drodze wymiany listów z dnia 26 września 2007 r. i 27 września 2007 r.

- Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Republiki Łotewskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Rydze dnia 13 września 2005 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Łotwa”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Rydze dnia 13 września 2005 r.

- Umowa między rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, paraflowana w Luksemburgu dnia 28 listopada 1986 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Luksemburg”;

Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Luksemburgu dnia 28 listopada 1986 r.

- Umowa między rządem Malty a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, paraflowana w Abu Zabi dnia 26 listopada 1991 r. i podpisana w Valettie dnia 10 listopada 1994 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Malta”;

Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Abu Zabi dnia 26 listopada 1991 r.;

Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym na Malcie dnia 24 września 2003 r.

- Umowa między rządem Królestwa Niderlandów a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Abu Zabi dnia 31 lipca 1990 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niderlandy”;

Odczytywana łącznie z zatwierdzonym protokołem obrad i poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Hadze dnia 30 lipca 1986 r.;

Zmieniona poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Abu Zabi dnia 10 kwietnia 2000 r.

- Umowa między rządem Rzeczypospolitej Polskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich mająca na celu ustanowienie usług lotniczych wykonywanych między i poza terytoriami tych państw, podpisana w Abu Zabi dnia 20 listopada 1994 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Polska”;

Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Warszawie dnia 19 maja 1992 r.;

Zmieniona addendum z dnia 4 września 2001 r. do poufnego protokołu ustaleń.

- Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Republiki Portugalskiej a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Lizbonie dnia 18 maja 2005 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Portugalia”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Lizbonie dnia 18 maja 2005 r.

- Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Republiki Słowenii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Lublanie dnia 16 września 2005 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Słowenia”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Lublanie dnia 16 września 2005 r.

- Umowa o transporcie lotniczym między rządem Królestwa Hiszpanii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Madrycie dnia 17 października 2001 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Hiszpania”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Madrycie dnia 17 października 2001 r.

- Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Królestwa Szwecji a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, paraflowana w Abu Zabi dnia 24 lutego 1999 r., zwana dalej w załączniku II „paraflowaną umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Szwecja”;

Odczytywana łącznie z poufnym protokołem ustaleń paraflowanym w Abu Zabi dnia 24 lutego 1999 r.



- Umowa dotycząca usług lotniczych między rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, podpisana w Abu Zabi dnia 2 czerwca 2002 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Zjednoczone Królestwo”;

Odczytywana łącznie z protokołem ustaleń sporządzonym w Dubaju dnia 26 lutego 1997 r.;

Uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Londynie i Abu Zabi odpowiednio dnia 16 czerwca 2003 r. i dnia 29 czerwca 2003 r.

- b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne ustalenia parafowane lub podpisane między Zjednoczone Emiraty Arabskie a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które to umowy i ustalenia w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie były tymczasowo stosowane

- Umowa o cywilnym transporcie lotniczym między rządem Rumunii a rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich, podpisana w Abu Zabi dnia 8 marca 1989 r., zwana dalej w załączniku II „umową Zjednoczone Emiraty Arabskie – Rumunia”;

Odczytywana łącznie z poufny protokołem ustaleń sporządzonym w Abu Zabi dnia 8 marca 1989 r.

---

## ZAŁĄCZNIK II

**WYKAZ ARTYKUŁÓW UMÓW WYMIENIONYCH W ZAŁĄCZNIKU I, O KTÓRYCH MOWA W ART. 2-6  
NINIEJSZEJ UMOWY**

## a) Wyznaczenie:

- art. 3 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 1990 r.;
- art. 3 ust. 2 lit. a) i lit. b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 2004 r.;
- art. 4 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Belgia;
- art. 4 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Bułgaria;
- art. 3 ust. 2 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Cypr;
- art. 3 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Republika Czeska;
- art. 3 ust. 2 i 4 paraflowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Dania;
- art. 3 ust. 2 lit. a) i lit. b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Finlandia;
- art. 4 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Francja;
- art. 3 ust. 3 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niemcy;
- art. 4 ust. 2 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Grecja;
- art. 3 ust. 3 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Irlandia;
- art. 4 ust. 2 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Włochy;
- art. 3 ust. 2 lit. a) i lit. b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Łotwa;
- art. 4 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Luksemburg;
- art. 3 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Malta;
- art. 4 pkt 4.2 i 4.4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niderlandy;
- art. 3 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Polska;
- art. 3 ust. 2 lit. a) i lit. b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Portugalia;
- art. 3 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Rumunia;
- art. 3 ust. 2 lit. a) i lit. b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Słowenia;
- art. 3 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Hiszpania;
- art. 3 ust. 2 i 4 paraflowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Szwecja;
- art. 4 ust. 2 i 4 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Zjednoczone Królestwo.

## b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:

- art. 4 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 1990 r.;
- art. 4 ust. 1 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 2004 r.;
- art. 5 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Belgia;
- art. 5 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Bułgaria;
- art. 4 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Cypr;

- art. 4 ust. 1 lit. b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Republika Czeska;
- art. 4 ust. 1 lit. a) parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Dania;
- art. 4 ust. 1 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Finlandia;
- art. 5 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Francja;
- art. 4 ust. 1 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niemcy;
- art. 5 ust. 1 lit. a) i b) i ust. 2 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Grecja;
- art. 3 ust. 5 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Irlandia;
- art. 5 ust. 1 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Włochy;
- art. 4 ust. 1 lit. a) i lit. b) oraz ust. 3 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Łotwa;
- art. 5 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Luksemburg;
- art. 4 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Malta;
- art. 5 pkt 5.1.1 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niderlandy;
- art. 4 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Polska;
- art. 4 ust. 1 lit. a) i b) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Portugalia;
- art. 4 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Rumunia;
- art. 4 ust. 1 lit. a) i b) i ust. 3 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Słowenia;
- art. 4 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Hiszpania;
- art. 4 ust. 1 lit. a) parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Szwecja;
- art. 5 ust. 1 lit. a) umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 2004 r.;
- art. 7 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Republika Czeska;
- art. 14 parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Dania;
- art. 12 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Finlandia;
- art. 11a umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niemcy;
- art. 9a umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Grecja;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Łotwa;
- art. 8a umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Malta;
- art. 17 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niderlandy;
- art. 14 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Portugalia;
- art. 14 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Słowenia;
- art. 11 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Hiszpania;
- art. 14 parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Szwecja;
- art. 10 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Zjednoczone Królestwo.

## d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

- art. 7 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 1990 r.;
- art. 9 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 2004 r.;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Belgia;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Bułgaria;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Cypr;
- art. 8 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Republika Czeska;
- art. 6 parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Dania;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Finlandia;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Francja;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niemcy;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Grecja;
- art. 11 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Irlandia;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Włochy;
- art. 9 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Łotwa;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Luksemburg;
- art. 5 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Malta;
- art. 7 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niderlandy;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Polska;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Portugalia;
- art. 9 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Rumunia;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Słowenia;
- art. 5 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Hiszpania;
- art. 6 parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Szwecja;
- art. 8 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Zjednoczone Królestwo.

## e) Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej:

- art. 9 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 1990 r.;
- art. 12 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Austria z 2004 r.;
- art. 11 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Belgia;
- art. 11 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Bułgaria;
- art. 13 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Cypr;
- art. 12 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Republika Czeska;
- art. 10 parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Dania;
- art. 8 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Finlandia;

- art. 12 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Francja;
- art. 10 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niemcy;
- art. 11 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Grecja;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Irlandia;
- art. 12 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Włochy;
- art. 12 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Łotwa;
- art. 11 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Luksemburg;
- art. 10 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Malta;
- art. 6 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Niderlandy;
- art. 9 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Polska;
- art. 18 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Portugalia;
- art. 13 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Rumunia;
- art. 18 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Słowenia;
- art. 7 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Hiszpania;
- art. 10 parafowanej umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Szwecja;
- art. 7 umowy Zjednoczone Emiraty Arabskie – Zjednoczone Królestwo.

---

### ZAŁĄCZNIK III

#### WYKAZ INNYCH PAŃSTW, O KTÓRYCH MOWA W ART. 2 NINIEJSZEJ UMOWY

- a) Republika Islandii (na mocy porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
  - b) Księstwo Liechtensteinu (na mocy porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
  - c) Królestwo Norwegii (na mocy porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
  - d) Konfederacja Szwajcarska (w związku z Umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).
-